

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 哈里森的趣味图画诗集(harrison's Amusing Picture And Poetry Book) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈里森的趣味图画诗集(Harrison's Amusing Picture and Poetry Book)

第1/1页

[[wʌn]] [<u> 1 </u>] [1]		[1]
[ˈhæɾɪsənz] HARRISON'S 哈里森的		哈里森
[əˈmjʊ:zɪŋ] AMUSING 有趣		有趣
['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] ['pəʊətri] PICTURE AND POETRY 图片 和 诗		图片与诗歌
[bʊk] , BOOK , 书 ,		书,
[kən'teɪnɪŋ] [ˈsev(ə)nti] [ɪn'greɪvɪŋ] . CONTAINING SEVENTY ENGRAVINGS . 包含 七十 雕刻 :		包含七十幅版画。
[ˈdi:vaɪzɪz] : DEVIZES : 设备 :		迪韦齐斯:
['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . ['hæɾɪs(ə)n] , Printed and published by <u> J </u> . Harrison , 打印 和 已发布 经过 J . 哈里森 ,		由J. Harrison印刷出版
[ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] AND SOLD BY 和 卖 经过		并由.....出售
[ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊksələ(r)] [ænd; ənd] ['steɪʃənəz] . THE LONDON BOOKSELLERS AND STATIONERS . 这 伦敦 书店 和 文具店 :		伦敦书商和文具商。
[praɪs] ['sɪkspəns] . [[tu:'tu:]] Price Sixpence . [<u> 2 </u>] 价格 六便士 : [2]		售价六便士。 [2]

[ˈhæɾɪsənz]
HARRISON'S
哈里森的

哈里森

[əˈmjʊ:zɪŋ]
AMUSING
有趣

有趣

[ˈpɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈpəʊətri]
PICTURE AND POETRY
图片 和 诗

图片与诗歌

[bʊk] ,
BOOK ,
书 ,

书，

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈsev(ə)ntɪ] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
CONTAINING SEVENTY ENGRAVINGS .
包含 七十 雕刻 .

包含七十幅版画。

[ˈprɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈhæɾɪs(ə)n] , [ˈdi:vəɪzɪz] ,
PRINTED BY J. HARRISON , DEVIZES ,
打印 经过 J . 哈里森 , 设备 ,

由 J. Harrison（迪韦齐斯）印刷

[ænd; ənd][səʊld][baɪ][ðə; ðɪ]
AND SOLD BY THE
和 卖 经过 这

并由.....出售

[ˈlʌndən] [ˈbʊksələ(r)] [ænd; ənd] [ˈsteɪʃənəz] .
London Booksellers and Stationers .
伦敦 书店 和 文具店 .

伦敦书商和文具商。

[praɪs] [ˈsɪkspəns] . [[θri:]]
PRICE SIXPENCE . [3]
价格 六便士 . [3]

价格：六便士。[3]

[əʊ] ! [ɒn] [ðɪs] [gri:n] [ænd; ənd] [ˈmɒsi] [si:t] ,
Oh ! on this green and mossy seat ,
哦 ！ 在 这 绿色的 和 苔藓 座位 ,

哦！在这张绿意盎然、长满青苔的椅子上，

[ɪn][maɪ] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [swi:t] [rɪˈtri:t] ;
In my hours of sweet retreat ;
在 我的 小时 的 甜的 撤退 ;

在我享受甜蜜休憩的时光里；

[ðʌs] [aɪ] [wʊd] [maɪ][səʊl] [ɪmˈplɔɪ] ,
Thus I would my soul employ ,
因此 我 会 我的 灵魂 采用 ,

这样，我的灵魂就会运用它。

[wɪð] [sens] [ɒv; əv][ˈgrætɪtju:d][ænd; ənd][dʒɔɪ] . !
With sense of gratitude and joy . !
和 感觉 的 感激 和 喜悦 . !

怀着感恩和喜悦之情！

[ˌfeəˈwel] ！
farewell ！
告别 ！

告别！

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [kɔ:lz] ,
the trumpet calls ,
这 喇叭 呼叫 ,

号角响起，

[ðə; ði][ˈbænə(r)] [weɪvz] [ɪn] [vju:] ；
The banner waves in view ；
这 横幅 波浪 在 看法 ；

旗帜迎风飘扬；

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst][bɪd] [ðɪ:z] ['frendli] [hɔ:lz] ,
And I must bid these friendly halls ,
和 我 必须 出价 这些 友好的 大厅 ,

我必须向这些友好的大厅告别了，

[wʌŋ] [lɒŋ] ！
One long ！
— 长的 ！

一个长篇！

[wʌŋ][lɑ:st] [ə'dju:] ！ [[fɔ:r]]
one last adieu ！ [[4]]
— 最后的 再见 ！ [4]

最后一次告别！ [4]

[ðə; ði]['dæp(ə)ld] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['greɪzɪŋ] [diə(r)] ,
The dappled herd of grazing deer ,
这 斑驳的 一群 的 放牧 鹿 ,

一群毛色斑驳的鹿正在吃草，

[ðæt] [si:k] [ðə; ði] [ˈfeɪdz] [baɪ] [deɪ] ；
That seek the shades by day ；
那 寻找 这 色调 经过 天 ；

那些白天躲在阴凉处的人；

[naʊ] ['stɑ:tɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pɑ:θ] [wɪð] [fiə(r)] ,
Now started from their path with fear ,
现在 开始 从 他们的 小路 和 害怕 ,

现在，他们带着恐惧离开了这条路。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [weɪ] .
To give the stranger way .
到 给 这 陌生人 方式 .

给陌生人让路。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['væliənt] ['kɔ:nɪ] [mæn] ,
This is the valiant Cornish man ,
这 是 这 英勇 康沃尔郡 男人 ,

这就是英勇的康沃尔人。

[hu:] [slu:] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɔ:rmərən] ；
Who slew the giant Cormoran ；
WHO 一万 这 巨大的 鸬鹚 ；

谁杀死了巨型鸬鹚？

[ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['sævɪdʒ] ['mɒnstə(r)] , [hu:] ,
A horrid savage monster , **who** ,
一个 可怕的 野蛮的 怪物 , WHO ,

一个可怕的野蛮怪物，他，

[brɪfɔ:(r)][hi:; hi] [kɪld] , [wɒd] ['tɔ:tʃə(r)][ju:; jʊ] . [[faiv]]

Before he kill'd , would torture you . [5]
前 他 被杀 , 会 酷刑 你 : [5]

在杀人之前，他会折磨你。[5]

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [seɪ] - [tɪz] [jet] [tu:] [su:n] ,

Why should we say ' tis yet too soon ,
为什么 应该 我们 说 - 的 然而 也 很快 ,

为什么我们要说“现在说还为时过早”呢？

[tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['hev(ə)n] [ɔ:(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [deθ] ;

To seek for Heaven or think of death ;
到 寻找 为了 天堂 或者 思考 的 死亡 ;

寻求天堂或思考死亡；

[ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] [meɪ] [feɪd] [brɪfɔ:(r)] - [tɪz] [nu:n] ,

A flower may fade before ' tis noon ,
一个 花 可能 褪色 前 - 的 中午 ,

花朵可能在正午之前凋谢。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ðɪs] [deɪ] [meɪ] [lu:z] [ˈaʊə(r)] [breθ] .

And we this day may lose our breath .
和 我们 这 天 可能 失去 我们的 气息 .

而我们今天或许会失去呼吸。

[ɑ:] ! [hu:] [ɪz] [ðɪs] ['tɒtə] [ə'ləŋ] ,

Ah ! who is this totters along ,
啊 ! WHO 是 这 蹒跚学步 沿着 ,

啊！这是谁在蹒跚而行？

[ænd; ənd] [li:nz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ;

And leans on the top of his stick ;
和 倾斜 在 这 顶部 的 他的 戳 ;

他倚着拐杖的顶端；

[hɪz; ɪz] [ˈrɪŋklz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ləŋ] ,

His wrinkles are many and long ,
他的 皱纹 是 许多 和 长的 ,

他脸上有很多长长的皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [biəd] [ɪz] [grəʊn] [ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd] [θɪk] . [[sɪks]]

And his beard is grown silver and thick . [6]
和 他的 胡须 是 生长 银 和 厚的 . [6]

他的胡须又银又浓密。[6]

[aɪ] [ˈenvi] [nɒt] [ðəɪ] [ɪl] - [ɡɒt] [ˈrɪtʃɪz] ,

I envy not thy ill - got riches ,
我 嫉妒 不是 你的 患病的 - 得到 财富 ,

我并不羡慕你不义之财，

[ʃʊə(r)][ɒft] [rɪˈmɔ:s] [ðəɪ] [ˈkɒŋjəns] [ˈtwɪtʃɪz] ;

Sure oft remorse thy conscience twitches ;
当然 经常 悔恨 你的 良心 抽搐 ;

你的良心常常因懊悔而颤抖；

[aɪˈd][ˈrɑ:ðə(r)][bi:; bi] [jɒn] [ˈlɪt(ə)l] [maʊs] ,

I'd rather be yon little mouse ,
ID 相当 是 远 小的 老鼠 ,

我宁愿做那只小老鼠，

[ænd; ənd] [si:k] [maɪ] [bred] [frɒm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] .

And seek my bread from house to house .
和 寻找 我的 面包 从 房子 到 房子 .

我挨家挨户地寻找我的面包。

[kʌm] , ['gʊdi] [dɑ:bz] , [wið] [em 'i:] [ai] [preɪ] ,
Come , Goody Dobbs , with me I pray ,
来 , 古迪 多布斯 , 和 我 我 祈祷 ,
来吧, 古迪·多布斯, 跟我来, 我祈祷。

- [tɪz] ['əʊnli] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ;
' **Tis only down a little way ;**
- 的 仅有的 向下 一个 小的 方式 ;
就在不远处;

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] ,
And I will give you bread and meat ,
和 我 将要 给 你 面包 和 肉 ,
我会给你们面包和肉,

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evə(r)] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [i:t] . [['sevən]]
As much as ever you can eat . [7]
作为 很多 作为 曾经 你 能 吃 . [7]
想吃多少就吃多少。[7]

[wen] [wi:; wi] [drɪ'vəʊt] ['aʊə(r)] [ju:θ] [tu:; tə] [gɒd] ,
When we devote our youth to God ,
什么时候 我们 奉献 我们的 青年 到 上帝 ,
当我们把青春奉献给上帝时,

- [tɪz] ['pli:zɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
' **Tis pleasing in his eyes ;**
- 的 令人愉悦 在 他的 眼睛 ;
在他眼里, 这很令人愉悦;

[ə; eɪ] ['flaʊə(r)] , [wen] ['bʊəd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʌd] ,
A flower , when offered in the bud ,
一个 花 , 什么时候 提供 在 这 芽 ,
一朵花, 当还是花苞的时候,

[ɪz] [nəʊ] [veɪn] ['sækrɪfaɪs] .
Is no vain sacrifice .
是 不 徒劳 牺牲 .
这不是徒劳的牺牲。

[tʃɑ:lz] ['pɒlɪʃ] [səʊ] [ə'tentɪv] [gru:] ,
Charles Polish so attentive grew ,
查尔斯 抛光 所以 细心 生长 ,
查尔斯·波兰人如此细心,

[səʊ] ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ;
So civil and polite ;
所以 民用 和 有礼貌的 ;
如此文明礼貌;

[ðæt] [ɔ:l] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [tu:] ,
That all admir'd and lov'd him too ,
那 全部 钦佩 和 喜爱 他 也 ,
所有人都敬佩他、爱戴他。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hi:; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [raɪt] . [[eit]]
For all he did was right . [8]
为了 全部 他 做过 曾是 正确的 . [8]
他所做的一切都是正确的。[8]

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['maʊntənz] ['grɑ:si] [saɪd] ,
Upon a mountain's grassy side ,
之上 一个 山的 草丛 边 ,
在山坡的草地上,

[weə(r)] [fɜ:rz][ænd; ənd] ['si:dəz] [gru:] ；
Where firs and cedars grew ；
在哪里 杉树 和 雪松 生长 ；

冷杉和雪松生长的地方；

[jʌŋ] ['sɪlvɪə] ['wɒndə] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fl'ɒks] ，
Young Sylvia wandered with her flocks ；
年轻的 西尔维娅 漫步 和 她 羊群 ；

年轻的西尔维娅带着她的羊群四处游荡，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['hɑ:dʃɪp] [nju:] ．
And many a hardship knew ．
和 许多 一个 困境 知道 ．

他们经历过许多苦难。

[həʊld][ˈmɒnstə(r)] , [həʊld] ！
Hold Monster , hold ！
抓住 怪物 ， 抓住 ！

住手，怪物，住手！

[fɔ:ˈbeə(r)] , [fɔ:ˈbeə(r)] ！
forbear , forbear ！
忍耐 ， 忍耐 ！

忍耐，忍耐！

[ðəʊ] [ʃælt] [nɒt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ；
Thou shalt not take her life ；
你 应 不是 拿 她 生活 ；

不可夺去她的性命；

[tu:; tə][em 'i:][ji:; ji][ɪz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][dɪə(r)] ，
To me she is a sister dear ，
到 我 她 是 一个 姐姐 亲爱的 ，

她对我来说就像一位亲爱的妹妹。

[tu:; tə] [ðɪs] [breɪv] [mæn][ə; eɪ][waɪf] ． [[naɪn]]
To this brave man a wife . [9]
到 这 勇敢的 男人 一个 妻子 ． [9]

这位勇敢的男人将得到一位妻子。[9]

[aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ，
I heard a noise of men and boys ；
我 听到 一个 噪音 的 男人 和 男孩们 ；

我听到男人和男孩们的喧闹声，

[ðə; ðɪ] ['wɑ:tʃmənz] ['ræt(ə)l] [tu:] ；
The watchman's rattle too ；
这 守望者的 嘎嘎作响 也 ；

还有守夜人的拨浪鼓；

[ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] [ðeɪ] [kraɪ] ； [ænd; ənd] [ðen] - [aɪ] ，
And fire they cry ; and then cry'd I ，
和 火 他们 哭 ； 和 然后 - 我 ；

他们喊着“着火了”；然后我也喊了起来，

[əʊ] [dɪə(r)] ！
Oh dear ！
哦 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:; də] ．
what shall I do ．
什么 将 我 做 ．

我该怎么办？

[ʌn'hæpi] [ju:θ] !
Unhappy youth !
不开心 青年 !

不幸的年轻人！

[wɒt] [hæst] [ðəʊ] [dʌn] ,
what hast thou done ,
什么 哈斯特 你 完毕 ,

你做了什么？

[waɪ] [ɜ:dʒ] [ðəɪ] [sti:d] [səʊ][fɑ:st] ?
Why urge thy steed so fast ?
为什么 敦促 你的 骏马 所以 快速地 ?

为何催马如此之快？

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉！

[ai][hiə(r)][hɪm] [skri:m] [ænd; ənd][grəʊn] ;
I hear him scream and groan ;
我 听到 他 尖叫 和 呻吟 ;

我听到他尖叫和呻吟；

[ɑ:] [em 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[hi:; hi] [bri:ð] [hɪz; ɪz][lɑ:st] . [-]
he breathes his last . [**10**]
他 呼吸 他的 最后的 . [-]

他断气了。[10]

[hiə(r)] [sɪndə'relə] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ,
Here Cinderella you may see ,
这里 灰姑娘 你 可能 看 ,

您可以在这里看到灰姑娘，

['wi:pɪŋ] ['or] [hɜ:(r); hə(r)]['destəni] ;
Weeping o'er her destiny ;
哭泣 超过 她 命运 ;

为她的命运哭泣；

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] ,
Her sisters to the Ball are gone ,
她 姐妹 到 这 球 是 已消失 ,

她的姐妹们都去参加舞会了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][left][tu:; tə][tɔɪl] [ə'ləʊn] .
And she is left to toil alone .
和 她 是 左边 到 辛劳 独自的 .

她只能独自一人辛勤劳作。

[ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] ['hɑ:vɪst] [fəʊks] , [æt; ət][dʒɒn] ,
The laughing harvest folks , **at John** ,
这 笑 收成 各位 , 在 约翰 ,

约翰的欢笑丰收人们，

[stʊd] ['kwɪzɪŋ] [hɪm] [ə'skju:] ,
Stood quizzing him askew ,
站立 测验 他 歪斜 ,

他歪着头站在那里盘问他，

- [twɒz] [dʒɒnz] [red] [feɪs] [ðæt] [set][ðem; ðəm][ɒn] ,
' **Twas John's red face that set them on** ,
- 那是 约翰的 红色的 脸 那 放 他们 在 ,
是约翰涨红的脸激起了他们的怒火。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] - [æt; ət] [su:] . [-]
And then they leer'd at Sue . [11]
和 然后 他们 - 在 起诉 . [-]
然后他们色眯眯地盯着苏。[11]

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][veɪn][dɪ'zaɪə(r)] ,
Why should a weak and vain desire ,
为什么 应该 一个 虚弱的 和 徒劳 欲望 ,
为什么软弱虚荣的欲望，

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊtwəd] [əʊ] , [ænd; ənd] [geɪ] [ə'taɪə(r)] ,
For outward show , and gay attire ,
为了 向外 展示 , 和 同性恋 服装 ,
为了外在表现和艳丽的服饰，

[ɪn'geɪdʒ][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] , [ɪm'plɔɪ] [jɔ:(r); jə(r)][taɪm] ,
Engage your thoughts , employ your time ,
从事 你的 想法 , 采用 你的 时间 ,
投入思考，善用时间。

[ænd; ənd] [weɪst] [ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊəz] [ɒv; əv][praɪm] ?
And waste the precious hours of prime ?
和 浪费 这 宝贵的 小时 的 主要的 ?
浪费宝贵的黄金时段？

[ɔ:l] [preɪz] [tu:; tə][hɪm] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][sʌn] ,
All praise to him who made the sun ,
全部 称赞 到 他 WHO 制成 这 太阳 ,
赞美创造太阳的神！

[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [baɪ] [deɪ] [tu:; tə] [laɪt] ;
The World by day to light ;
这 世界 经过 天 到 光 ;
世界在白昼走向光明；

[hu:] [geɪv] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [mu:n] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] ,
Who gave the gentle moon to cheer ,
WHO 给予 这 温和的 月亮 到 欢呼 ,
谁赐予温柔的月亮以示慰藉？

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['glu:mi] [naɪt] . [-]
The still and gloomy night . [12]
这 仍然 和 阴沉 夜晚 . [-]
寂静而阴沉的夜晚。[12]

[ə'ləʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Alone beneath the gloom of night ,
独自的 下面 这 愁云 的 夜晚 ,
独自一人，在夜色笼罩下，

[mə'nɪmɪə] [went] [tu:; tə] [mɔ:n] ;
Monimia went to mourn ;
莫尼米亚 去 到 哀悼 ;
莫尼米亚去哀悼了；

[ʃi:; ʃɪ][left] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] - - [ɑ:mz] ,
She left her parents ' fost'ring arms ,
她 左边 她 父母 - - 武器 ,
她离开了养父母的怀抱，

[ɑ:] ! ['nevə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .
Ah ! never to return .
啊 ！ 绝不 到 返回 ；

啊！再也回不来了。

[ˈdʒu:ljə][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][bɜ:d] ,
Julia had a little bird ,
朱莉娅 有 一个 小的 鸟 ；

朱莉娅养了一只小鸟，

[wɪð] ['feðər] [braɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ;
With feathers bright and yellow ;
和 羽毛 明亮的 和 黄色的 ；

羽毛鲜亮金黄；

[ænd; ənd][ˈslendə(r)][legz] : [ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] ,
And slender legs : upon my word ,
和 苗条 腿 ； 之上 我的 单词 ；

还有那双纤细的腿：我发誓，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['feləʊ] . [-]
He was a pretty fellow . [13]
他 曾是 一个 漂亮的 同伴 ． [-]

他长得挺帅的。[13]

[əʊ] ! [steɪ] [ju:; jʊ] ['kru:əl] !
Oh ! stay you cruel gipsey !
哦 ！ 停留 你 残忍的 吉普赛人 ！

哦！你这残忍的吉普赛人！

[nɔ:(r)] [sti:l] [ðɪs] ['dɑ:lɪŋ] [bɔɪ] ,
Nor steal this darling boy ,
也不 偷 这 亲爱的 男生 ；

不要偷走这个可爱的男孩，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] ['peərənts] ,
From his distracted parents ,
从 他的 愣 父母 ；

来自他心不在焉的父母，

[hi:; hi][ɪz][ðeə(r)][ˈəʊnli][dʒɔɪ] .
He is their only joy .
他 是 他们的 仅有的 喜悦 ；

他们是他们唯一的快乐源泉。

[ɒft] ['elən] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [di:p] [wel] ,
Oft Ellen would go to a very deep well ,
经常 艾伦 会 去 到 一个 非常 深的 出色地 ；

艾伦经常会去一口很深的井边。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] [bɪ'ləʊ] ;
To look at the water below ;
到 看 在 这 水 以下 ；

看看下面的水；

[haʊ] ['nɔ:ti] !
How naughty !
如何 淘气 ！

真淘气！

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wel] ,
to go to a dangerous well ,
到 去 到 一个 危险的 出色地 ；

去一口危险的水井。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][fəˈbæd; fəˈbeɪd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ] . [-]
When her mother forbade her to go . [14]
什么时候 她 母亲 禁止 她 到 去 . [-]

当她母亲禁止她去的时候。[14]

[əʊ] ! [preɪ] [fɔ:ˈbeə(r)][ju:; jʊ][ˈkru:əl][mæn] !
Oh ! pray forbear you cruel man !
哦 ! 祈祷 忍耐 你 残忍的 男人 !
哦！你这残忍的人啊，求你饶恕我吧！

[tu:; tə] [bi:t] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdɒŋki] [səʊ] ;
To beat poor donkey so ;
到 打 贫穷的 驴 所以 ;
如此殴打可怜的驴子；

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] [swi:t] [ˈprɪti] [fæn] ,
I'll give you this sweet pretty fan ,
患病的 给 你 这 甜的 漂亮的 扇子 ,
我会把这把漂亮可爱的扇子送给你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][hɪm][gəʊ] .
If you will let him go .
如果 你 将要 让 他 去 .
如果你愿意放他走的话。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈdɒŋki] , [aɪ] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈhændfʊl][bʌ; əv] [grɑ:s] ,
Poor donkey , I'll give him a handfull of grass ,
贫穷的 驴 , 患病的 给 他 一个 少数 的 草 ,
可怜的驴子，我给它一把草吧。

[aɪm][fʊə(r)] [hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪ,tʃəd] [ˈɒnɪst] [əʊld][æs] ;
I'm sure he's a good - natured honest old ass ;
我是 当然 他是 一个 好的 - 自然 诚实的 老的 屁股 ;
我相信他是个心地善良、诚实的老人家；

[hi:; hi] [trɒts] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɑ:kɪt] , [tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ðɪ] [sæk] ,
He trots to the market , to carry the sack ,
他 小跑 到 这 市场 , 到 携带 这 解雇 ,
他小跑着去市场，提着麻袋。

[ænd; ənd] [lets] [ˌem ˈi:][raɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wei] [bʌn][hɪz; ɪz] [bæk] . [-]
And lets me ride all the way on his back . [15]
和 让我们 我 骑 全部 这 方式 在 他的 后退 . [-]
他让我一路骑在他的背上。[15]

[hɪrɪz] [əʊld][ˈtəʊbi] [ˈfɪl,pɑ:t] ,
Here's old Toby Philpot ,
这里是 老的 托比 菲尔波特 ,
这是老托比·菲尔波特，

[æz; əz] [ˈhɑ:ti] [ə; eɪ][səʊl] ,
As hearty a soul ,
作为 爽朗 一个 灵魂 ,
心地善良，

[æz; əz] [εə] - [ə; eɪ][paɪp] ,
As e'er quaff'd a pipe ,
作为 曾经 - 一个 管道 ,
就像曾经豪饮过一斗烟一样，

[ɔ:(r)] [pɑ:ˈtʊk] [bʌ; əv][ə; eɪ] [bəʊl] .
Or partook of a bowl .
或者 参与 的 一个 碗 .
或者吃了一碗。

[ðə; ði] ['spɔ:tsmən] [hiə(r)][æt; ət] ['ɜ:li] [mɔ:n] ,
The Sportsman here at early morn ,
这 运动员 这里 在 早期的 早晨 ,
清晨,《体育报》记者来到这里。

[wɪð] [dɒg][ænd; ənd][gʌn][ɪz] [si:n] ;
With dog and gun is seen ;
和 狗 和 枪 是 已见 ;
可以看到狗和枪;

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [saʊndz] [hɪz; ɪz] ['meləʊ] [hɔ:n] ;
The Huntsman sounds his mellow horn ;
这 猎人 声音 他的 醇厚 喇叭 ;
猎人吹响了他那悠扬的号角;

[ɔ:l] ['neɪtʃə(r)] [lʊks] [sə'ri:n] . [-]
All nature looks serene . [16]
全部 自然 看起来 安详 . [-]
大自然看起来一片宁静祥和。[16]

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['peərənt] , [laɪk][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] [bri:z] ,
The dying parent , like a wailing breeze ,
这 垂死 父母 , 喜欢 一个 哀嚎 微风 ,
垂死的父母,如同哀鸣的微风,

[məʊnz] [ɪn][ðə; ði] - [grɑ:sp][ɒv; əv] [peɪl] [dɪ'zi:z] ;
Moans in the fev'rish grasp of pale disease ;
呻吟 在 这 - 抓牢 的 苍白 疾病 ;
在苍白疾病的灼热折磨下呻吟;

[waɪl] [sæd][ænd; ənd] ['wɒtɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [aɪ] ,
While sad and watching , with a sleepless eye ,
尽管 伤心 和 观看 , 和 一个 失眠 眼睛 ,
悲伤地注视着,辗转难眠

[hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] ['dɔ:tə(r)] [sɪts][ænd; ənd]['mju:zɪz][baɪ] .
Her lovely daughter sits and muses by .
她 迷人的 女儿 坐着 和 缪斯 经过 .
她可爱的女儿坐在一旁沉思。

[ðə; ði] [fɔ:kt] [flæʃ] [ðæt] [naʊ] [dɪ'sendz] ,
The forked flash that now descends ,
这 分叉 闪光 那 现在 下降 ,
那道向下坠落的叉状闪光,

[ænd; ənd] ['θʌndəz] [tu:] [ðæt] [rəʊl] ;
And thunders too that roll ;
和 雷声 也 那 卷 ;
还有隆隆的雷声;

[ə'laɪk][ɑ:(r); ə(r)] ['gɑ:ɪd] [baɪ][gɑ:dz] [ɑ:m] ,
Alike are guided by God's arm ,
相似 是 引导 经过 神的 手臂 ,
他们都受上帝的指引,

[ænd; ənd][ʼʌndə(r)][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] . [-]
And under his control . [17]
和 在下面 他的 控制 . [-]
并在他的控制之下。[17]

[ði:z] ['lɪt(ə)] [g'ɜ:lz] , [ðəʊ] ['veri] [jʌŋ] ,
These little girls , though very young ,
这些 小的 女孩们 , 尽管 非常 年轻的 ,
这些小女孩虽然年纪很小,

[wɪl] ['nevə(r)][duː; də] [wʌts] [ruːd] [ɔː(r)] [rɒŋ] ；
Will never do what's rude or wrong ；
将要 绝不 做 是什么 粗鲁的 或者 错误的 ；
绝不会做粗鲁或错误的事情；

[wen] ['spəʊkən][tuː; tə] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][traɪ] ,
When spoken to , they always try ,
什么时候 说 到 , 他们 总是 尝试 ,
当被问及时，他们总是会尝试回应。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][məʊst][pə'laɪt][rɪ'plaɪ] .
To give the most polite reply .
到 给 这 最多 有礼貌的 回复 .
给出最礼貌的答复。

[pʊ; əv] [bluː] [brəd] - [tɪz][ɪn] ['stɔːrɪz] [sed] ,
Of Blue Beard 'tis in stories said ,
的 蓝色的 胡须 - 的 在 故事 说 ,
关于蓝胡子的故事，人们这样讲述。

[hiː; hi] ['mærid] ['meni] [waɪvz] ；
He married many wives ；
他 已婚 许多 妻子们 ；
他娶了很多妻子；

[ænd; ənd][ðæt] [wen] [ðeɪ] [tuː] ['kjʊəriəs] [gruː] ,
And that when they too curious grew ,
和 那 什么时候 他们 也 好奇的 生长 ,
而当他们的好奇心也变得过于强烈时，

[hiː; hi] [suːn] [kʌt] [ʃɔːt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . [-]
He soon cut short their lives . [**18**]
他 很快 切 短的 他们的 生活 . [-]
他很快就结束了他们的生命。[18]

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] - [deɪ]
I think I should like to be happy to - day
我 思考 我 应该 喜欢 到 是 快乐的 到 - 天
我觉得我今天应该开心才对。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [tel] [ðə; ði] ['iːziɪst] [wei] ；
If I could but tell the easiest way ；
如果 我 可以 但 告诉 这 最容易 方式 ；
如果我能用最简单的方式告诉大家就好了；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['prɪti] [njuː] [pleɪ] ,
But then I don't know any pretty new play ,
但 然后 我 不 知道 任何 漂亮的 新的 玩 ,
但我不知道有什么好玩的新剧。

[ən'les] [ɪts] [ə; eɪ] [rɒmp] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)][dɒg] [treɪ] .
Unless it's a romp with my little dog Tray .
除非 它是 一个 欢蹦乱跳 和 我的 小的 狗 托盘 .
除非是和我的小狗特雷玩耍。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][brɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][waɪd] [strɛtʃd] [aɪz] ,
At length before his wide stretch'd eyes ,
在 长度 前 他的 宽的 拉伸 眼睛 ,
终于，在他睁大的眼睛前，

[,es'tiː] . [pɔːlz] [praʊd] [dəʊm][ə'rəʊz] ；
St . Paul's proud dome arose ；
英石 . 保罗的 自豪的 穹顶 出现 ；
圣保罗大教堂雄伟的圆顶拔地而起；

[ðæt] [ɪz] , [sed] [rælf] [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz]
That is , said Ralph in great surprise
那 是 , 说 拉尔夫 在 伟大的 惊喜

拉尔夫惊讶地说：“没错。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ai][duː; də] [sə'pəʊz] ！！ [-]
The King I do suppose ！！ [19]
这 国王 我 做 认为 ！！ [-]

我想应该是国王吧！ [19]

[ə; eɪ] [teɪl] [[ʊd; ʃəd][biː; bi] [dʒuː'dɪʃəs] , [klɪə(r)] , [sək'sɪŋkt] ,
A tale should be judicious , clear , succinct ,
一个 故事 应该 是 明智的 , 清除 , 简洁 ,

故事应该构思精巧、清晰明了、简洁明了。

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [pleɪn] , [ænd; ɐnd] ['ɪnsɪdənts] [wel] - ;
The language plain , and incidents well link'd ;
这 语言 清楚的 , 和 事件 出色地 - ;

语言浅显易懂，事件之间联系紧密；

[tel] [nɒt][æz; əz] [njuː] , [wɒt] ['evri] ['bɒdi] [nəʊz] ,
Tell not as new , what every body knows ,
告诉 不是 作为 新的 , 什么 每一个 身体 知道 ,

不要把人人都知道的事情当作新鲜事来讲，

[ænd; ɐnd] [njuː] [ɔː(r)][əʊld] , [stiːl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] .
And new or old , still hasten to a close .
和 新的 或者 老的 , 仍然 趋 到 一个 关闭 .

无论是新的还是旧的，最终都会走向终结。

[ænd; ɐnd][səʊ][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [laɪk][tuː; tə] [spel] ,
And so you do not like to spell ,
和 所以 你 做 不是 喜欢 到 拼写 ,

所以你不喜欢拼写，

['elən] [maɪ][diə(r)] ; [əʊ] ['veri] [wel] ,
Ellen my dear ; oh very well ,
艾伦 我的 亲爱的 ; 哦 非常 出色地 ,

亲爱的艾伦；哦，好吧，

- [tɪz] [dʌl] [ænd; ɐnd] ['trʌb(ə)lsəm] [juː; jʊ] [seɪ] ,
'Tis dull and troublesome you say ,
- 的 乏味的 和 麻烦的 你 说 ,

你说它枯燥乏味又麻烦？

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][æt; ət] [pleɪ] . [-]
And you would rather be at play . [20]
和 你 会 相当 是 在 玩 . [-]

你宁愿去玩耍。 [20]

[æn; ən] ['ænjuəl] ['kʌstəm] [hiə(r)][wɒz; wəz] [held] ,
An Annual custom here was held ,
一个 年度的 风俗 这里 曾是 握住 ,

这里举行了一年一度的传统习俗。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [kɔːpə'reɪ](ə)n] ,
For all the Corporation ,
为了 全部 这 公司 ,

对于整个公司而言，

[tuː; tə][hiə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [məʊst] - ,
To hear the boy that most excell'd ,
到 听到 这 男生 那 最多 - ,

听听哪个男孩表现最出色，

[dɪˈlɪvə(r)][æn; ən][ɔːreɪ](ə)n] .

Deliver an oration .
递送 一个 演讲 .

发表演讲。

[əˈlæs] !

Alas !
唉 !

唉!

[ænd; ənd][ɪz] [dəˈmestɪk] [straɪf] ,

and is domestic strife ,
和 是 国内的 冲突 ,

这是国内冲突，

[ðæt] [sɔː(r)] [ɪl] [ɒv; əv][ˈhju:mən][laɪf] ,

That sorest ill of human life ,
那 最痛 患病的 的 人类 生活 ,

人类生活中最痛苦的疾病，

[ə; eɪ] [pleɪg] [səʊ][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ,

A plague so little to be feared ,
一个 瘟疫 所以 小的 到 是 害怕 ,

一场几乎无需惧怕的瘟疫

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['wɒntənli] - ? [-]

As to be wantonly incurr'd ? [21]
作为 到 是 肆意妄为 - ? [-]

至于是否属于故意造成的损失？ [21]

[maɪ] ['nʌmbəz] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] ,

My numbers this day she had sung ,
我的 数字 这 天 她 有 唱 ,

她今天唱过我的歌，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪs] [səʊ][dɪˈvaɪn] ,

And gave them a grace so divine ,
和 给予 他们 一个 优雅 所以 神圣的 ,

并赐予他们神圣的恩典，

[æz; əz][ˈəʊnli][hɜː(r); hə(r)][ˈmjuːzɪk(ə)l] [tʌŋ] ,

As only her musical tongue ,
作为 仅有的 她 音乐 舌头 ,

只有她那音乐般的舌头，

[kʊd; kəd][ɪnˈfjuːz][ˈɪntuː] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][maɪn] .

Could infuse into numbers of mine .
可以 注入 进入 数字 的 矿 .

可以融入我的数字中。

[hɪə(r)][wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['kɒmən] [geɪm] ,

Here we see a common game ,
这里 我们 看 一个 常见的 游戏 ,

这里我们看到的是一种常见的游戏，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [məʊst] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɒnd] ;

Of which most boys are fond ;
的 哪个 最多 男孩们 是 喜爱 ;

大多数男孩都很喜欢；

[sʌm; səm][hɪt][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] ['naɪsɪst][eɪm] ,

Some hit the ring with nicest aim ,
一些 打 这 戒指 和 最友善的 目的 ,

有些人击球角度非常漂亮，

[waɪl] ['ʌðə(r)z][gəʊ] [brɪ'pɒnd] . [-]
While others go beyond . [**22**]
尽管 其他的 去 超过 . [-]

而其他人则更进一步。[22]

[ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstə(r)] [kʌm] [əˈweɪ] ,
Little sister come away ,
小的 姐姐 来 离开 ,

小妹妹走开，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][let][ju: 'es] [pleɪ] ;
And in the garden let us play ;
和 在 这 花园 让 我们 玩 ;

让我们在花园里玩耍吧；

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] [plʌk] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊəz] ,
But do not pluck the pretty flowers ,
但 做 不是 采摘 这 漂亮的 花朵 ,

但不要摘掉那些美丽的花朵。

[brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['aʊəz] .
Because you know they are not ours .
因为 你 知道 他们 是 不是 我们的 .

因为你知道它们不是我们的。

[ə; eɪ][bəʊt] , [wɪtʃ] [ɒft][hæd; həd] - [ðə; ði][taɪd] ,
A boat , which oft had stem'd the tide ,
一个 船 , 哪个 经常 有 - 这 潮 ,

一艘经常逆流而上的船

[wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [ɔ:(r)] [kləʊz] [mɔəd] ;
Was by the shore close moored ;
曾是 经过 这 支撑 关闭 系泊 ;

靠岸停泊；

[ɪn] [wɪtʃ] ['mæɪɪə][feɪn] [wʊd] [raɪd] ,
In which Maria fain would ride ,
在 哪个 玛丽亚 欣然 会 骑 ,

玛丽亚·费恩将骑马前往

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [went][ɒn] [bɔ:d] . [-]
And therefore went on board . [**23**]
和 所以 去 在 木板 . [-]

因此他登上了这艘船。[23]

[gʊd] [gɒd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

[haʊ] ['æbdʒekt][ɪz]['aʊə(r)] [reɪs] ,
how abject is our race ,
如何 卑贱 是 我们的 种族 ,

我们的种族是多么卑微啊！

[tu:; tə]['sleɪvəri][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ;
Condemn'd to slavery and disgrace ;
被判有罪 到 奴隶制 和 耻辱 ;

被判为奴隶，蒙受耻辱；

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['aʊə(r)] ['sɜ:vɪtju:d] [rɪ'teɪn] ,
Shall we our servitude retain ,
将 我们 我们的 奴役 保持 ,

我们是否应该继续保持奴役状态？

[br'kæz; br'kɒz][ˈʌsə(r)][saɪərz][hæv; həv] [bɔːn] [ðə; ði] [tʃeɪn] ?
Because our sires have borne the chain ?
因为 我们的 种公牛 有 出生 这 链 ？

因为我们的祖先背负着这枷锁？

[gəʊ] ; [ðəʊ] [ɑːt] [ɔːl] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ,
Go ; thou art all unfit to share ,
去 ； 你 艺术 全部 不合格 到 分享 ，

走吧；你们都不配分享。

[ðə; ði] ['pleɪzəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ;
The pleasures of this place ;
这 快乐 的 这 地方 ；

此地的乐趣；

[wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪts][əʊld] ['tenənts] [ɑː(r); ə(r)] ,
With such as its old Tenants are ,
和 这样的 作为 它是 老的 租户 是 ，

就像它的老租户一样，

['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ˈdʒent(ə)l] [reɪs] . [-]
Creatures of gentle race . [24]
生物 的 温和的 种族 . [-]

性情温和的生物。[24]

[ɪn][ˈwestmɪnstə(r)] ['æbi] [laɪ][ɪn][grænd] [steɪt] ,
In Westminster Abbey lie in grand state ,
在 威斯敏斯特 修道院 说谎 在 盛大 状态 ，

威斯敏斯特教堂里，遗体安葬于此。

[ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ɐnd] ['nəʊblmən] [greɪt] ,
The bones of Kings and Noblemen great ,
这 骨头 的 国王 和 贵族 伟大的 ，

伟大的国王和贵族的骸骨，

[huːz] ['fɪgəz] [ɪn][wæks][ænd; ɐnd][ˈmɑːb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] ,
Whose figures in wax and marble are shown ,
谁 数据 在 蜡 和 大理石 是 所示 ，

展出了他们的蜡像和大理石雕像，

[wɪð] ['dʒenərəlɪz][ænd; ɐnd][ˈædm(ə)rəlɪz] - [ɪn] [stəʊn] .
With Generals and Admirals carv'd in stone .
和 将军们 和 海军上将 - 在 石头 。

将军和海军上将的雕像被雕刻在石头上。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [strɒŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] ,
Her heart beat strong ; she gave a bound ,
她 心 打 强的 ； 她 给予 一个 边界 ，

她心跳强劲有力；她猛地一跳，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði][mɪlk] - [peɪl][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Down came the milk - pail on the ground ,
向下 来了 这 牛奶 - 桶 在 这 地面 ，

牛奶桶掉在了地上，

[egz] , [faʊl] , [pɪɡ] , [hɒɡ] , ([ɑː] !
Eggs , fowls , pig , hog , (ah !
鸡蛋 ， 家禽 ， 猪 ， 猪 ， (啊 ！

鸡蛋、家禽、猪、野猪、（啊！

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] ,)
well - a - day ,)
出色地 - 一个 - 天 ，)

好的一天，)

[kaʊ] , [kɑ:f] , [ænd; ənd] [fa:m] , [ɔ:l] [swæm] [ə'wei] . [-]
Cow , calf , and farm , all swam away . [25]
奶牛 , 小牛 , 和 农场 , 全部 游泳 离开 . [-]

母牛、小牛和农场，全都游走了。 [25]

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ['sɪli] [gɜ:l] [səʊ] [veɪn] ?
Why is this silly girl so vain ?
为什么 是 这 愚蠢的 女孩 所以 徒劳 ?

这个傻丫头为什么这么虚荣？

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [glɑ:s] [ə'gen] ;
Looking in the glass again ;
寻找 在 这 玻璃 再次 ;

再次照镜子；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [m'i:kəst] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
For the meekest flower of Spring ,
为了 这 最温顺的 花 的 春天 ,

献给春天里最柔弱的花朵，

[ɪz] [ə; eɪ] ['geɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
Is a gayer little thing .
是 一个 更gay 小的 事物 .

是个更gay的小东西。

[aɪ] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [ðʌs] [fə'lbɔ:n] ,
I little thought that thus forlorn ,
我 小的 想法 那 因此 绝望 ,

我万万没想到，自己竟会如此凄凉。

[ɪn] [dɪ'zɜ:ts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪd] ;
In deserts I should bide ;
在 沙漠 我 应该 比德 ;

我应该在沙漠中居住；

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [weə(r)] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ] [hed] ,
And have not where to lay my head ,
和 有 不是 在哪里 到 躺 我的 头 ,

我无处安身，

[ə'mɪd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ] [waɪd] . [-]
Amid the World so wide . [26]
之中 这 世界 所以 宽的 . [-]

在如此广阔的世界之中。 [26]

[dɪə(r)] ['leɪdɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [kraɪz] , [ænd; ənd] [tɪəz] ['trɪk(ə)l] [daʊn] ,
Dear lady , she cries , and tears trickle down ,
亲爱的 女士 , 她 哭泣 , 和 眼泪 涓涓细流 向下 ,

亲爱的女士，她哭泣着，泪水顺着脸颊流淌下来。

[rɪ'li:v] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['begə(r)] , [aɪ] [preɪ] ;
Relieve a poor beggar , I pray ;
缓解 一个 贫穷的 乞丐 , 我 祈祷 ;

请救济一位可怜的乞丐；

[aɪv] [ɔ:l] ['hʌŋgri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪd] [taʊn] ,
I've wander'd all hungry about the wide town ,
我已经 漫游 全部 饥饿的 关于 这 宽的 镇 ,

我饥肠辘辘地在这座宽阔的城镇里四处游荡，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɒt] [i:t] [ə; eɪ] ['mɔ:s(ə)] [tu:; tə] - [deɪ] .
And have not eat a morsel to - day .
和 有 不是 吃 一个 小块 到 - 天 .

今天一口都没吃。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ðeə(r)][aɪ 'ti:] [fɔ:ls] , [ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [ded] ,
there it falls , and now ' tis dead ,
那里 它 瀑布 , 和 现在 - 的 死的 ,

它倒在那里，现在它死了。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['hɑ:mləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ;
Poor harmless little thing ;
贫穷的 无害 小的 事物 ;

可怜无害的小东西；

[ðə; ði] [ʃɒt] [went] [θru:] [ɪts] ['prɪti] [hed] ,
The shot went through its pretty head ,
这 射击 去 通过 它是 漂亮的 头 ,

子弹穿过了它漂亮的脑袋。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɪts]['lɪt(ə)l] [wɪŋ] . [-]
And broke its little wing . [27]
和 打破 它是 小的 翼 . [-]

它折断了小翅膀。[27]

[hi:; hi] [lʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['hɑ:di] [reɪs] ,
He looks of a strong hardy race ,
他 看起来 的 一个 强的 耐寒的 种族 ,

他看上去像个强壮耐寒的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] [ænd; ənd]['dʒækɪt][ɒv; əv] [plæd] ;
And his bonnet and jacket of plaid ;
和 他的 引擎盖 和 夹克 的 格子图案 ;

还有他的格子呢帽子和外套；

[wɪð] ['fru:dnəs] [ænd; ənd] [sens] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
With shrewdness and sense in his face ,
和 城府 和 感觉 在 他的 脸 ,

他脸上带着精明和睿智的神情，

[prə'kleɪm] [hɪm][ə; eɪ] [tru:] ['skɒtɪ] [læd] .
Proclaim him a true scottish lad .
宣布 他 一个 真的 苏格兰的 小伙子 .

宣布他是个真正的苏格兰小伙子。

[əʊ] ！ [seɪ] [wɒt] ['streɪndʒə(r)] [kɔ:z] [jet] - ,
Oh ! say what stranger cause yet unexplor'd ,
哦 ！ 说 什么 陌生人 原因 然而 - ,

哦！请说出那未知的、陌生人的事业，

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bel] [rɪ'dʒekt][ə; eɪ] [lɔ:d] ;
Could make a gentle belle reject a lord ;
可以 制作 一个 温和的 美女 拒绝 一个 主 ;

可能会让一位温柔的美女拒绝一位贵族；

[ɪn][tɑ:sks][səʊ][bəʊld] , [kæn; kən]['lɪt(ə)l][men] [ɪn'geɪdʒ] ,
In tasks so bold , can little men engage ,
在 任务 所以 大胆的 , 能 小的 男人 从事 ,

如此艰巨的任务，渺小的人也能参与吗？

[ænd; ənd][ɪn] [sɒft] ['buzəm] [dwel] [sʌt] ['maɪti] [reɪdʒ] . [-]
And in soft bosoms dwells such mighty rage . [28]
和 在 柔软的 胸部 居住地 这样的 强大的 愤怒 . [-]

柔软的胸膛里蕴藏着巨大的愤怒。[28]

[aɪv] [fɔ:t] [æt; ət][ˈi:dʒɪpt] , [ˈɪtəli] ,
I've fought at Egypt , Italy ,
我已经 战斗 在 埃及 , 意大利 ,

我曾在埃及、意大利作战，

[mə'reŋgəʊ] , [wɔ:tə'lu:] ;
Marengo , Waterloo ;
马伦戈 , 滑铁卢 ;

马伦戈，滑铁卢；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['helpləs] , [left] [tu:; tə][daɪ] ,
And now I'm helpless , left to die ,
和 现在 我是 无助 , 左边 到 死 ,

现在我无助极了，只能等死。

[ɪn] ['mɪzəri] , [wɒnt] , [ænd; ənd][wəʊ] .
In misery , want , and woe .
在 苦难 , 想 , 和 悲哀 .

在苦难、贫困和悲惨之中。

[ˈmæmə; mə'mɑ:][[æɪ; ʃəl][wi:; wi][ˈvɪzɪt] [mɪs] ['elən] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Mamma shall we visit Miss Ellen to - day ,
妈妈 将 我们 访问 错过 艾伦 到 - 天 ,

妈妈，我们今天去拜访艾伦小姐好吗？

[ænd; ənd] [swi:t] ['lɪt(ə)l][ˈdʒu:ljə][ænd; ənd] [æn] ;
And sweet little Julia and Ann ;
和 甜的 小的 朱莉娅 和 安 ;

还有可爱的小茱莉亚和安；

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [səʊ][faɪn] , [ðə; ði][sʌn][ɪz][səʊ] [braɪt] ,
The morning's so fine , the sun is so bright ,
这 早晨 所以 美好的 , 这 太阳 是 所以 明亮的 ,

早晨真美好，阳光真明媚。

[du:; də][gəʊ][dɪə(r)][ˈmæmə; mə'mɑ:][ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] . [-]
Do go dear mamma if you can . [29]
做 去 亲爱的 妈妈 如果 你 能 . [-]

亲爱的妈妈，如果可以的话，请去吧。[29]

[əʊld] ['su:zn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [smɔ:l] ,
Old Susan in her cottage small ,
老的 苏珊 在 她 小屋 小的 ,

老苏珊住在她那间小小的农舍里，

[ðəʊ] - [ləʊ] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [mʌd] [ðə; ði][wɔ:l] ,
Tho ' low the roof and mud the wall ,
虽然 - 低的 这 屋顶 和 泥 这 墙 ,

虽然屋顶低矮，墙壁泥泞，

[ɪn'dʒɔɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:sf(ə)l] [ʃed] ,
Enjoys within her peaceful shed ,
享受 之内 她 和平 棚 ,

她享受着在宁静小屋里的时光，

[hɜ:(r); hə(r)] ['həʊlsəm] [krʌst] [ʌv; əv] ['bɑ:li] - [bred] .
Her wholesome crust of barley - bread .
她 健康 地壳 的 大麦 - 面包 .

她做的酥脆大麦面包。

[greɪt] [gɒd] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪！

[wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [preɪz] ,
with wonder and with praise ,
和 想知道 和 和 称赞 ,

带着惊奇和赞美，

[ɒn] [ɔ:l] [ðəɪ] [wɜ:ks] [aɪ] [lʊk] ;
On all thy works I look ;
在 全部 你的 作品 我 看 ;

我注目你的一切作为；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðəɪ] ['wɪzdəm] , ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɡreɪs] ,
But still thy wisdom , power , and grace ,
但 仍然 你的 智慧 , 力量 , 和 优雅 ,

但你的智慧、力量和恩典依然存在，

[ʃaɪnz] [br'aɪtəst] [ɪn][ðəɪ] [bʊk] . [-]
Shines brightest in thy Book . [30]
闪耀 最亮的 在 你的 书 . [-]

在你的书中闪耀着最耀眼的光芒。[30]

[ði:z] ['hɑ:mləs] [spɔ:ts] [wi:; wi][laɪk][tu:; tə] [si:] ,
These harmless sports we like to see ,
这些 无害 运动的 我们 喜欢 到 看 ,

我们喜欢看到的这些无害运动，

[nəʊ] ['mɪstʃɪf] [hɪə(r)] [ə'prɪəz] ;
No mischief here appears ;
不 恶作剧 这里 出现 ;

这里似乎没有发生任何不测；

[jʌŋ] ['ælfɪd] [jəʊ] [æk'tɪvəti] ,
Young Alfred shews activity ,
年轻的 阿尔弗雷德 展示 活动 ,

年轻的阿尔弗雷德表现出活跃的活力，

[wel] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [j'iəz] .
Well suited to his years .
出色地 适合 到 他的 年 .

非常适合他的年龄。

[rʌn] ['wɪljəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪkəz] [mæn] ,
Run William to the baker's man ,
跑步 威廉 到 这 面包师的 男人 ,

快把威廉送到面包师傅那里去。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tu:; tə][hɪm] [ə'plai] ;
And quick to him apply ;
和 快的 到 他 申请 ;

并迅速向他申请；

[aɪ] [nəʊ] [hi:l] [ɡɪv] [ju:; jʊ] , [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] ,
I know he'll give you , if he can ,
我 知道 地狱 给 你 , 如果 他 能 ,

我知道如果他能做到，他会给你的。

[ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [hɒt] [mɪns] - [paɪ] . [-]
A smoking hot mince - pie . [31]
一个 吸烟 热的 剁碎 - 馅饼 . [-]

一块热气腾腾的肉馅饼。[31]

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] ,
poor little Red Riding Hood ,
贫穷的 小的 红色的 骑术 兜帽 ;

可怜的小红帽，

[ju:; jʊ][ˈnevə(r)][wʌns] [dreɪmt] ,
You never once dreamt ,
你 绝不 一次 梦见 ;

你从未做过这样的梦，

[wen] [ju:; jʊ][met][ðə; ði] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
When you met the Wolf in the wood ,
什么时候 你 遇见 这 狼 在 这 木头 ;

当你在森林里遇到狼的时候，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkru:əl][ɪnˈtent] .
Of his cruel intent .
的 他的 残忍的 意图 .

他心狠手辣。

[əʊ] ! [ɑ:sk][em ˈi:][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)][braɪd] ,
Oh ! ask me not to be your bride ,
哦 ! 问 我 不是 到 是 你的 新娘 ;

哦！求你别让我做你的新娘！

[əʊ] ! [du:; də][nɒt][kɔ:l][em ˈi:][feə(r)] ;
Oh ! do not call me fair ;
哦 ! 做 不是 称呼 我 公平的 ;

哦！别说我公平；

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [θrəʊn] [ðə; ði] [ri:θ] [əˈsaɪd] ,
For I have thrown the wreath aside ,
为了 我 有 抛掷 这 花圈 旁边 ;

因为我已将花圈丢弃在一旁，

[ai][wʌns][wɒz; wəz] [praʊd] [tu:; tə][weə(r)] . [-]
I once was proud to wear . [32]
我 一次 曾是 自豪的 到 穿 . [-]

我曾经很自豪地穿着它。[32]

[əˈweɪ] [went] [ˈgɪlpɪn] [nek] [ɔ:(r)] [nɔ:t] ;
Away went Gilpin neck or nought ;
离开 去 吉尔平 脖子 或者 零 ;

吉尔平的脖子或一切都消失了；

[əˈweɪ] [went] [hæt][ænd; ənd][wɪɡ] ;
Away went hat and wig ;
离开 去 帽子 和 假发 ;

帽子和假发都被拿走了；

[hi:; hi][ˈlɪt(ə)l] [dreɪmt] [wen] [hi:; hi][set] [aʊt] ,
He little dreamt when he set out ,
他 小的 梦见 什么时候 他 放 出去 ,

他出发时几乎没有做梦，

[ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪɡ] .
Of running such a rig .
的 跑步 这样的 一个 钻井平台 .

运行这样一套设备。

[əʊld] [ˈtʃeri] [ænd; ənd] [ˈblɒsəm] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] ,
Old Cherry and Blossom are having a fight ,
老的 樱桃 和 开花 是 拥有 一个 斗争 ,

老樱花和花儿打架了。

[duː; də][let][juː 'es][get][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] ；
Do let us get out of their way ；
做 让 我们 得到 出去 的 他们的 方式 ；

让我们赶紧给他们让路；

[ænd; ənd][nɒt][stop][tuː; tə] ['wɪtnəs] [səʊ] ['ʃɒkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] ，
And not stop to witness so shocking a sight ；
和 不是 停止 到 证人 所以 令人震惊 一个 视线 ；

竟然没有停下来目睹如此令人震惊的景象，

[əʊ][diə(r)] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)] [freɪ] ！ [-]
Oh dear what a terrible fray ！ [**33**]
哦 亲爱的 什么 一个 糟糕的 磨损 ！ [-]

哦，天哪，多么可怕的争斗！ [33]

['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ，
Dancing on the village green ；
跳舞 在 这 村庄 绿色的 ；

在村庄绿地上跳舞，

[ðə; ði] ['prɪti] ['ɪŋɡlɪ] [gɜːl][ɪz] [siːn] ；
The pretty English girl is seen ；
这 漂亮的 英语 女孩 是 已见 ；

一位漂亮的英国女孩出现了；

[ɔː(r)] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [niːt] ，
Or beside the cottage neat ；
或者 旁 这 小屋 整洁的 ；

或者在小屋旁边整洁地

['nɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [siːt] ．
Knitting on the garden seat ．
针织 在 这 花园 座位 ．

在花园长椅上织毛衣。

[sʌm; səm] [streŋθ] [ɒv; əv][ɑːm][ænd; ənd] ['stedi] [aɪ] ，
Some strength of arm and steady eye ；
一些 力量 的 手臂 和 稳定的 眼睛 ；

手臂有一定的力量和稳定的眼神，

[ðɪs] ['eɪnfənt] [geɪm] [dɪ'mɑːndz] ；
This ancient game demands ；
这 古老的 游戏 需求 ；

这项古老的游戏要求：

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['æɪəʊ] ['dɪstənt][flaɪ] ，
To make the arrow distant fly ；
到 制作 这 箭 遥远 飞 ；

为了让箭飞得更远，

[ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['fiːb(ə)] [hændz] ． [-]
Is not for feeble hands ． [**34**]
是 不是 为了 微弱 双手 ． [-]

不适合手弱的人使用。 [34]

[huː'evə(r)] [pleɪd] [æɪt; ət][blaɪnd] - [mænz] [bʌf] ，
Whoever played at blind - man's buff ；
谁 玩 在 瞎的 - 男人的 增幅 ；

无论谁玩过捉迷藏，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][kraɪ] - [ɪ'nʌf] ； -
And was the first to cry 'enough ； '
和 曾是 这 第一的 到 哭 - 足够的 ； -

他是第一个喊出“够了”的人；

[wen] [ˈni:li] [kɔ:t] , [hu:] [did][nɒt] [kweɪk] ,
When nearly caught , who did not quake ,
什么时候 几乎 捕捉 , WHO 做过 不是 地震 ,
差点被抓住, 谁没有颤抖?

[ɔ:(r)] [lɑ:f] [tu:; tə] [si:] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bʌfs] [mis'teɪk] ?
Or laugh to see poor Buff's mistake ?
或者 笑 到 看 贫穷的 爱好者 错误 ?
还是嘲笑可怜的巴夫犯的错误?

[wen] [stɔ:rmz][ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ru:d] [ə'raɪz] ,
When storms of passion rude arise ,
什么时候 暴风雨 的 热情 粗鲁的 出现 ,
当狂怒的激情风暴来临之时,

[bi:; bi] [ˈneɪtʃərz] [ru:l] [brʊ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ;
Be Nature's rule before your eyes ;
是 自然的 规则 前 你的 眼睛 ;
让大自然的法则在你眼前展现;

[meɪ] [ˈfrendʃɪp] [ˌhens'fɔ:θ] [bəuθ][ju'naɪt] ,
May friendship henceforth both unite ,
可能 友谊 今后 两个都 团结 ,
愿友谊从此牢固,

[meɪ] [bəuθ][ɪn][ˈfju:tʃə(r)][ækt] [ə'raɪt] . [-]
May both in future act aright . [35]
可能 两个都 在 未来 行为 好的 . [-]
希望他们今后都能行事端正。[35]

[wɪð] [ˈgləʊɪŋ] [tʃi:ks] [ðə; ði] [mi:ts] ,
With glowing cheeks the skaiter meets ,
和 发光 脸颊 这 斯凯特 满足 ,
双颊泛红的滑步者遇到了

[ðə; ði] [ki:n] [ænd; ənd] [ˈfrɒsti] [eə(r)] ;
The keen and frosty air ;
这 敏锐的 和 霜冻 空气 ;
凛冽而寒冷的空气;

[pə'fɔ:ms] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fi:ts] ,
Performs variety of feats ,
表演 种类 的 壮举 ,
能完成各种壮举,

[tu:; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [deə(r)] .
To shew what skaiters dare .
到 展示 什么 滑步者 敢 .
向滑冰者们展示他们的胆量。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'gɒt] [keɪt] , [ˈprɪði:] [seɪ] ,
Have you forgot Kate , prithee say ,
有 你 忘了 凯特 , 普里西 说 ,
你忘了凯特吗? 求你了。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈsi:z(ə)nz][hiə(r)] [wɪv] [ˈtæri] ;
How many seasons here we've tarried ;
如何 许多 季节 这里 我们已经 滞留 ;
我们在这里逗留了多少个季节?

- [tɪz] [ˈfɔ:ti] [j'iəz] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ,
'Tis forty years this very day ,
- 的 四十 年 这 非常 天 ,
今天正是四十周年纪念日。

[sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ; [əʊld][gɜːl] , [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] . [-]
Since you and I , old girl , were married . [36]
自从 你 和 我 , 老的 女孩 , 是 已婚 . [-]
自从你我, 老姑娘, 结婚以来。 [36]

[tuː] ['hɔːsɪz] [juːst] [tuː; tə][bɪt][ænd; ənd]['braɪd(ə)] ,
Two horses used to bit and bridle ,
二 马匹 用过的 到 少量 和 轡 ,
两匹马过去常常用嚼子和缰绳,

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]['aɪd(ə)] ,
But always much disposed to idle ,
但 总是 很多 处置 到 闲置的 ,
但他总是很喜欢游手好闲,

[ə'griːd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)] ,
Agreed , as soon as they were able ,
同意 , 作为 很快 作为 他们 是 有能力的 ,
同意, 一旦他们有能力,

[tuː; tə] [stiːl] [ʌn'nəʊtɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)] .
To steal unnoticed from the stable .
到 偷 未被察觉 从 这 稳定的 .
悄无声息地从马厩里偷东西。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['prɪti] [kaʊ] [ðæt] [meɪd] ,
Thank you pretty cow that made ,
感谢 你 漂亮的 奶牛 那 制成 ,
谢谢你, 漂亮的母牛,

[ˈplez(ə)nt] [mɪlk] [tuː; tə] [səʊk] [maɪ] [bred] ,
Pleasant milk to soak my bread ,
令人愉快的 牛奶 到 浸泡 我的 面包 ,
用香浓的牛奶泡面包,

['evri] [deɪ][ænd; ənd] ['evri] [naɪt] ,
Every day and every night ,
每一个 天 和 每一个 夜晚 ,
日日夜夜,

[wɔːm] [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] [waɪt] .
Warm and fresh , and sweet and white .
温暖的 和 新鲜的 , 和 甜的 和 白色的 .
温暖清新, 香甜洁白。

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .
结束。

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['hæɪs(ə)n] , ['diːvaɪzɪz] . [-]
PRINTED BY J . HARRISON , DEVIZES . [37]
打印 经过 J . 哈里森 , 设备 . [-]
由 J. Harrison 印刷, 迪韦齐斯。 [37]

['hæɪsənz]
HARRISON'S
哈里森的
哈里森

[ə'mjuːzɪŋ]
AMUSING
有趣
有趣

[ˈpɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈpəʊətri]
PICTURE AND POETRY
图片 和 诗

图片与诗歌

[bʊk] ,
BOOK ,
书 ,

书,

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈsev(ə)nti] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
CONTAINING SEVENTY ENGRAVINGS .
包含 七十 雕刻 .

包含七十幅版画。

[ˈdiːvaɪzɪz] :
DEVIZES :
设备 :

迪韦齐斯:

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈhærɪs(ə)n] ,
Printed and published by J . Harrison ,
打印 和 已发布 经过 J . 哈里森 ,

由J. Harrison印刷出版

[ænd; ənd] [səʊld] [baɪ]
AND SOLD BY
和 卖 经过

并由.....出售

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈbʊkselə(r)] [ænd; ənd] [ˈsteɪʃənəz] .
THE LONDON BOOKSELLERS AND STATIONERS .
这 伦敦 书店 和 文具店 .

伦敦书商和文具商。

[praɪs] [ˈsɪkspəns] .
Price Sixpence .
价格 六便士 .

售价六便士。

听书破万卷

开口如有神

